

O Červenej čiapočke

- 0 Bolo raz jedno dievčatko, ktoré žilo so svojou mamičkou na okraji lesa. Volalo sa Červená čiapočka.
- 1 Jedného dňa mamička povedala: „Červená čiapočka, dnes má stará mama narodeniny. Chod' ju navštíviť. Dávaj si ale pozor - v lese je vlk!“
- 2 Červená čiapočka si do košíka zabalila koláč a kytičku, rozlúčila sa s mamičkou a vydala sa na cestu.
- 3 Kráčala lesom, keď tu zrazu sa pred ňou zjavil veľký vlk. „Kamže ideš?“
- 4 Červená čiapočka vlkovi odpovedala: „Idem k starej mame, dnes má narodeniny. Nesiem jej koláč.“
- 5 Vlč sa otočil a odbehol do lesa. A lesom rovno k chalúpke starej mamy.
- 6 Zaklopal na dvere a z chalúpky sa ozvala stará mama: „Kto je tam?“
- 7 „To som ja, Červená čiapočka,“ ozval sa vlk tenkým hláskom.
- 8 „Tak pod' ďalej, Červená čiapočka, je otvorené,“ povedala stará mama.
- 9 Vlč skočil do izby a ham - starú mamu zjedol.
- 10 Vliezol do jej postele, nasadil si jej okuliare a čakal na Červenú čiapočku.

Червона Шапочка

- Жила-була дівчинка із матусею в хатинці на узліссі великого лісу. Її звали Червоною Шапочкою.
- Одного дня мама каже їй: „Червона Шапочко, у бабусі сьогодні іменини. Біжи до неї в гості. Але пам'ятай: у лісі живе вовк!“
- Червона Шапочка склала у кошик пиріг і букет квітів, попрощалась з матусею та вирушила в дорогу.
- Йде собі Червона Шапочка лісом, аж раптом їй назустріч великий вовк. „Куди ти йдеш?“
- Шапочка відповідає вовку: „Я йду до бабусі на іменини. Несу їй пиріг.“
- Вовк розвернувся та побіг назад у ліс. Він прямував до бабусиної хатинки.
- Вовк постукав у двері, і з хатинки почувся бабусин голос: „Хто там?“
- „Це я, Червона Шапочка!“ - пропищав вовк тонесеньким голосом.
- „Так заходь, онученько, двері відчинені.“ - промовила бабуся.
- Вовк заскочив до хатинки і - гам - з'їв бабуся.
- Вовк заліз у бабусине ліжко, натягнув на себе її окуляри і став чекати на Шапочку.

- 11 Keď Červená čiapočka prišla, prekvapene sa spýtala: „Stará mama, prečo máš také veľké uši?“ Коли Червона Шапочка прийшла, подивилась та й питає: „Бабусю, а чому у тебе такі великі вуха?“
- 12 „Aby som ťa lepšie počula,“ povedal vlk tenkým hláskom. „Щоб краще тебе чути!“, сказав вовк тоненьким голосом.
- 13 „Prečo máš také veľké oči?“ - „Aby som ťa lepšie videla.“ „Чому у тебе такі великі вуха?“ - „Щоб краще тебе бачити!“
- 14 „Prečo máš také veľké zuby?“ - „Aby som ťa mohol lepšie zjesť!“ A vlk zjedol aj ju. „Чому у тебе такі великі зуби?“ - „Щоб з'їсти тебе!“ Та вовк проковтнув і її.
- 15 Vlk s plným bruchom zaspal. A ako chrápal! Після такого ситного обіду вовк одразу заснув. Аж захропів!
- 16 Chrápanie priviedlo do chalupy horára. На звук вовчого хропіння до хатинки зайшов мисливець.
- 17 Vyslobodil starú mamu i Červenú čiapočku z vlkovho brucha. Brucho mu potom naplnil kameňmi. Він витягнув Червону Шапочку та бабусю із вовчого живота, натомість поклав туди купу каміння
- 18 Vlk sa zobudil a bol veľmi smädný. Вовк прокинувся від страшної спраги.
- 19 Priplazil sa k studni, ťažké kamene ho prevážili a už nikdy sa zo studne nedostal von. Він поповз до криниці, аж там - камені булькнули на дно разом із ним. Так він у криниці і лишився повік.

